

Sylabus předmětu

Interpretace multimediálních pramenů v anglickém jazyce

IMP

LS

2018-2019

Vyučující: PhDr. Michal Ulvr, PhD.; michal.ulvr@tul.cz; ulvrin@seznam.cz.

Požadavky na studenta

Aktivní účast na semináři (cvičení); vzorná docházka; splnění zadaných úkolů; zápočet bude udělen za vytvoření titulků k nezpracovanému cizojazyčnému videu dle dohody s přednášejícím

Předmět a jeho cíle

Cílem kurzu je napomoci studentovi v porozumění a interpretaci cizojazyčných pramenů v angličtině. V důsledku by měl student historický pramen nejenom správně přečíst, ale také přeložit a pochopit v dějinných souvislostech. Předpokladem pro vstup do kurzu je pokročilá znalost anglického jazyka. Kurz se nebude zabývat pouze textovými prameny, ale zaměří se do stejné míry i na audiovizuální prameny, jako jsou filmové týdeníky a krátkometrážní propagandistické filmy. Kurz bude mít taktéž za cíl připravit studenty na multimediální výuku ve školách a součástí bude i výuka práce s filmovým a titulkovým editorem.

- 1) Historický text raně novověký
- 2) Historický text – 19. století
- 3) Zvukové nahrávky – média první poloviny 20. století
- 4) Filmové ukázky – zvukový film, filmové týdeníky 30. a 40. let 20. století.
- 5) Filmové ukázky – Reklamy, propagační a propagandistické prameny studené války
- 6) Práce s editorem videa
- 7) Práce s editorem titulků

Doporučená literatura:

DUŠKOVÁ, L.: Mluvnice současné angličtiny na pozadí češtiny, Praha 1994.

LEVÝ, J.: Umění překladu, 1998.

TUCHMAN, G., Making News. A study in the Construction of Reality, New York 1978.

APPLEBYOVÁ, J., HUNTOVÁ, L., JACOBOVÁ, M., Jak říkat pravdu o dějinách. Historie, věda, historie jako věda a Spojené státy americké, Brno 2002.